

## 9 Maisons à colombage (suite)

L'inventaire général de Haute Normandie propose une datation XVI<sup>e</sup> siècle. Les N°10, 12, 14 et 16 de la place de l'église représentent un bel ensemble de maisons à pans de bois du XVI<sup>e</sup> siècle. La façade (correspondant au n°10, 12 et 14) est réalisée en pans de bois et remplissage de briquettes enduites. Cet édifice a une situation privilégiée, placé dans l'axe de la rue principale et face à l'église. Sa façade est classée monuments historiques. Un bâtiment n°16 en retour, offre vers la rue un pignon caractéristique du XVI<sup>e</sup> siècle.

Place de l'Église has a beautiful ensemble of timber-framed houses. At number 2/4, the house has a large porch which opens onto the Bourdon courtyard. It is uncertain exactly when this building dates from (approx. 15<sup>th</sup> - 16<sup>th</sup> century). Number 6 is one of the houses with a timber-framed gable; the construction of this building is thought to have been completed in either the 15<sup>th</sup> or early 16<sup>th</sup> century. The building located at number 8 proudly presents a fully coated façade. The general inventory of Haute Normandie suggests this building dates from the 16<sup>th</sup> century. Numbers 10, 12, 14 and 16 of place de l'Église comprise a beautiful set of timber-framed houses from the 16<sup>th</sup> century. The façade (corresponding to numbers 10, 12 and 14) is made of half-timbered walls and coated brick infill. Built along the main road facing the church, this building has a special location, and its façade is classified as a historical monument. Building number 16, in turn, features a characteristic 16<sup>th</sup>-century gable.



## 10 Eglise Saint-Ouen

Church of Saint-Ouen  
Place de l'Église

Edifiée en 1205 par Lambert Cadoc, seigneur de Gaillon, l'église Saint Antoine possédait alors un collège de quatre chanoines. Le monument menaçant de s'effondrer l'archevêque de Rouen Dominique de la Rochefoucauld fait construire en 1772 l'église Saint Ouen en lieu et place du bâtiment détruit. L'intérieur de l'église regroupe des pièces de mobilier classées dont deux superbes statues en terre cuite d'Antoine Juste datées de 1508, représentant le Christ et l'apôtre Saint Jacques, tous deux provenant de la chapelle haute du château de Gaillon. On peut remarquer une Piéta de la fin du XV<sup>e</sup> siècle et au-dessus du maître d'autel, un groupe de trois têtes d'anges en marbre blanc du XVIII<sup>e</sup> siècle. L'église présente également un vitrail «La Crucifixion» du Maître verrier François Decorchemont (1880 - 1971) datant de 1954. Il a été restauré et remonté en octobre 2015.

Built in 1205 by Lambert Cadoc, Lord of Gaillon, the church of Saint Antoine at that time had a college of four canons. With the monument in danger of collapsing, the archbishop of Rouen, Dominique de la Rochefoucauld, had the church of Saint Ouen built in 1772 on the site of the destroyed building. Inside the church, you can find pieces of listed furniture including two amazing terracotta statues by Antoine Juste dating from 1508, representing Christ and the apostle Saint James, both of which originated from the upper chapel of the Gaillon castle. A pieta from the end of the 15<sup>th</sup> century can be found here as well, along with

a group of three white marble angel heads from the 18<sup>th</sup> century above the upper altar. The church also features a stained-glass window called 'The Crucifixion' by master glass-maker François Decorchemont (1880 - 1971) dating from 1954. It was restored and then reassembled in October 2015.



## 11 Place Paul Doumer

Place Paul Doumer  
Place Paul Doumer

La première pierre du Groupe Scolaire Paul Doumer, une des écoles élémentaires de la ville, fut posée le 25 juillet 1937. Réquisitionnée par les allemands sous la Seconde Guerre mondiale, elle ne put être inaugurée qu'au lendemain du conflit.

The foundation stone of Groupe Scolaire Paul Doumer, one of the town's elementary schools, was laid on 25<sup>th</sup> July 1937. Requisitioned by the Germans during World War II, it could not be inaugurated until after the conflict ended.

## 12 Statue Pierre Mendès France

Pierre Mendès France Statue  
43 avenue du Mal Leclerc  
Œuvre d'Edulio Barientos, réalisée en 1987 à la suite d'une souscription lancée auprès de la population. Cette statue en bronze de Pierre Mendès France en pied a été inaugurée par François Mitterrand, Président de la République et du Ministre de la Culture, Jack Lang, le 18 octobre 1988.

One of Edulio Barientos' works that was created in 1987 following a subscription launched among the public. This bronze standing statue of Pierre Mendès France was unveiled by François Mitterrand, President of the Republic, and Jack Lang, the Minister of Culture, on 18<sup>th</sup> October 1988.





**Office de Tourisme Seine-Eure**  
10, rue du Maréchal Foch - 27400 Louviers  
Tél. : 02 32 40 04 41

**Bureaux d'information touristique :**  
Château, allée de l'Ermitage  
27600 Gaillon  
Tél. : 02 32 53 86 40  
Ouvert de mars à novembre

61, chemin du Halage - 27740 Poses  
Tél. : 02 32 59 08 26  
Ouvert d'avril à septembre

Seine Eure Tourisme  
seineuretourisme  
[www.tourisme-seine-eure.com](http://www.tourisme-seine-eure.com)

En savoir plus sur le Château de Gaillon

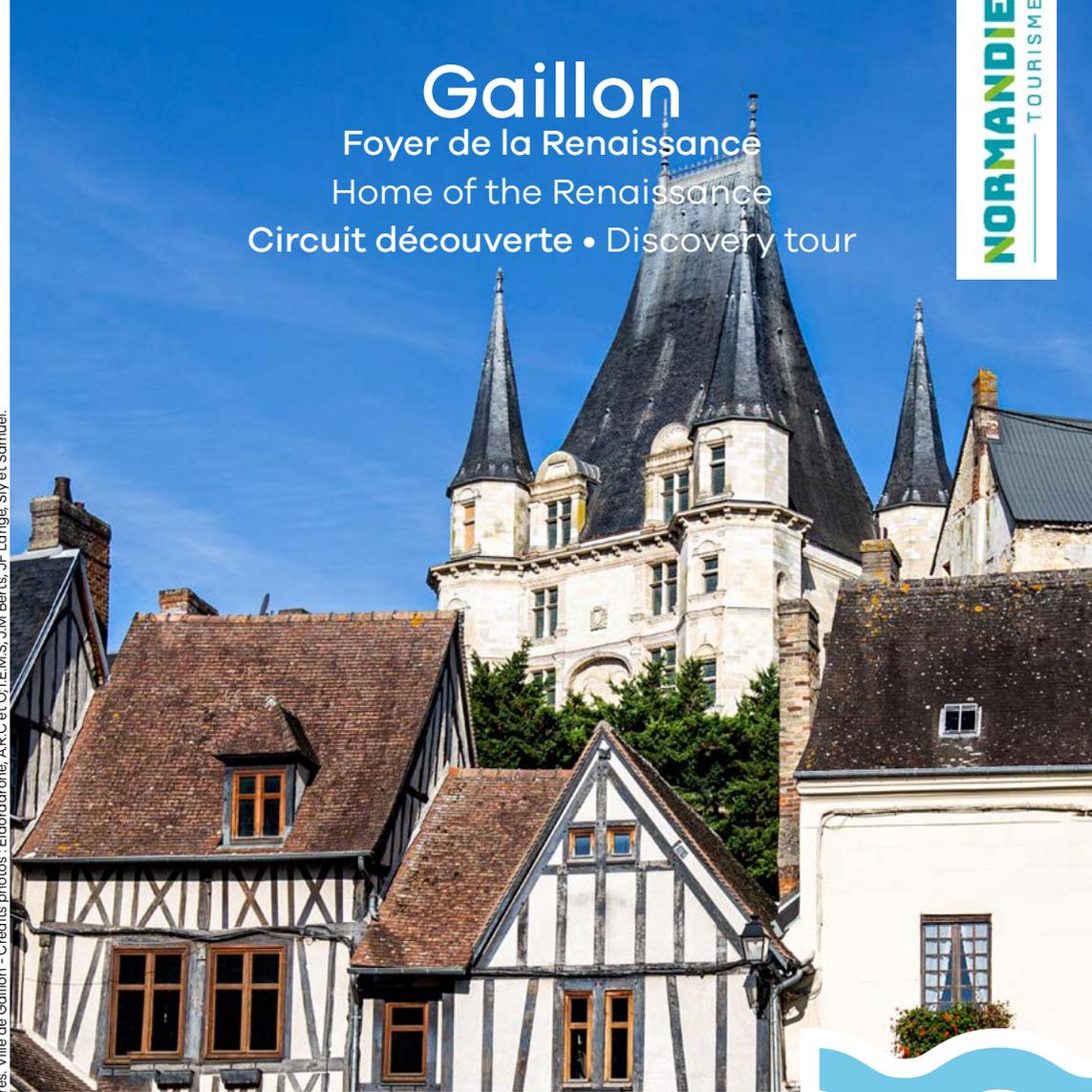


Impression et réalisation Corlet Imprimeur 02 35 59 29 29 • Février 2024 : 2000 exemplaires. Document non contractuel. Ne pas jeter sur la voie publique. Droits réservés pour les photos fournis par nos prestataires. Ville de Gaillon - Crédits photos : Eldradrone, A.P.C et O.T.E.M.S., J.M Berts, J.F. Lange, Sly et Samuel.

# Gaillon

Foyer de la Renaissance  
Home of the Renaissance  
Circuit découverte • Discovery tour

NORMANDIE  
TOURISME



seine-eure  
tourisme

[www.tourisme-seine-eure.com](http://www.tourisme-seine-eure.com)

## Plan du Circuit



**POINT D'INFORMATIONS TOURISTIQUE**  
TOURIST INFORMATION CENTRE

**POINT DE VUE**  
VIEW POINT

**TOILETTES PUBLIQUES**  
PUBLIC TOILETS

**PARKING**  
PARKING

**CHEMIN PIÉTONNIER**  
PEDESTRIAN FOOTPATH

**VÉLOS ÉLECTRIQUES EN LIBRE SERVICE**  
SEMO.ECOVELO.MOBI

**Ce circuit existe également en version ludique pour enfant à partir de 3 ans.**



### 4 Le Lavoir

#### The Wash House Place de l'Abreuvoir

Située en contrebas du château, la Place de l'Abreuvoir est idéalement située, entre le centre-bourg et les Jardins Bas ainsi qu'à proximité de plusieurs équipements culturels (médiathèque, ludothèque, école d'arts plastiques). Le lavoir construit au XIX<sup>e</sup> siècle à l'emplacement d'un ancien moulin à eau, a été installé au XVIII<sup>e</sup> siècle et le ru du Hazey s'écoule toujours sous nos pieds à cet endroit. Témoignage du passé, le lavoir est aujourd'hui un lieu d'exposition.

Found at the foot of the castle, place de l'Abreuvoir is ideally located between the town centre and the lower gardens, as well as being near several cultural facilities (media library, toy library, Ecole d'Arts Plastiques). In the centre of place de l'Abreuvoir, the wash house, which was built in the 19<sup>th</sup> century on the site of an old water mill, is one of the town's preserved curiosities. Testimony of the past, the wash house is now an exhibition space.

Pièce maîtresse de l'héritage historique de la cité et fort de son histoire, il est le monument emblématique de la ville. L'allée du château, partant du haut de la rue Adrienne Gondre, s'engage au pied de la tour de la sirène. Elle conduit à l'esplanade qui ouvre sur le Pavillon d'entrée habillé de tous les signes de la première Renaissance française.

*Plus d'informations sur le château, les tarifs et horaires d'ouverture sur [www.tourisme-seine-eure.com](http://www.tourisme-seine-eure.com) ou au 02 32 53 86 40. En savoir plus / More information [chateaudegaillon.fr](http://chateaudegaillon.fr)*

Overlooking the town, the castle proudly dominates the Gaillon landscape. A centrepiece of its historical heritage and deeply rooted in its history, the castle is the emblematic monument of the town. Allée du château, starting at the top of rue Adrienne Gondre, leads to the foot of the Tour de la Sirène. Gently sloping, the path leads you to the promenade that opens onto the entrance pavilion, decorated in all the features used in the early French Renaissance.



### 6 Le Prieuré

#### The Priory Allée de l'Ermitage

Le Prieuré situé en contre haut du château abrite le Conservatoire de musique et d'art dramatique de l'Agglomération Seine-Eure.

Cette dépendance est étroitement liée à l'histoire du château en tant que bâtiment des écuries. Situé dans la cour des communs du château, le Prieuré abritait aussi une serre de l'orangerie. Il fut réaménagé pour accueillir à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les logements et l'administration de l'établissement pénitencier dont celle des condamnés aliénés. La situation

### 5 Le Château

#### The Castle Allée de l'Ermitage

Surplombant la ville, le château domine fièrement le paysage Gaillonnais.



de ce bâtiment établit le lien entre le château et les vestiges des installations carcérales situées dans les Jardins Hauts. The Priory located further up from the castle is home to the music and dramatic arts conservatory of the Seine-Eure agglomeration. This outbuilding is closely linked to the history of the castle, as it used to be its stables. Located in the service courtyard of the castle, the Priory also kept a greenhouse from the orangerie. It was refitted at the end of the 19<sup>th</sup> century to house the lodgings and administrative offices for the penitentiary including the convicts declared insane. This building is the connection between the castle and the former prison facilities located in the Upper Gardens.

### 7 Les Jardins Hauts



#### The Upper Gardens Allée de l'Ermitage

Les jardins hauts ont traversé cinq siècles pour devenir aujourd'hui un parc dominant toute la ville. Imaginés dès 1502 par Pierre de Mercollienne, auteur des premiers jardins de la Renaissance française. Un ancien puit dissimulé par un buisson au milieu du jardin correspond à l'emplacement d'une des fontaines en marbre commandée par Georges d'Amboise au XVI<sup>e</sup> siècle. Les jardins hauts, jardins d'agrément, furent remaniés au XVII<sup>e</sup> siècle par André Le Nôtre.

Entre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et le début du XX<sup>e</sup> siècle, ces jardins accueillent successivement une colonie industrielle, un quartier des condamnés aliénés (1876) ainsi qu'une colonie correctionnelle (1908-1920).

La «Maison Grise» (du nom des derniers propriétaires), constitue le pavillon central d'un bâtiment jadis beaucoup plus vaste, inauguré en 1876. Aujourd'hui, les vestiges

des anciennes installations carcérales font l'objet d'une opération de recherches archéologiques menées par des membres de l'ARC (Association pour la Renaissance du Château, dirigée par la DRAC). The upper gardens have survived five centuries to now exist as a park overlooking the entire town. These ornamental gardens were first designed in 1506 by Pierre de Mercollienne - architect behind the first gardens of the French Renaissance - and then redesigned in the 17<sup>th</sup> century by André Le Nôtre. An old well hidden by a bush in the middle of the garden marks the location of one of the marble fountains ordered by Georges of Amboise in the 16<sup>th</sup> century.

Between the end of the 19<sup>th</sup> century and the start of the 20<sup>th</sup> century, these gardens were home to an industrial settlement, then a facility for the criminally insane (1876) and after that a correctional colony (1908-1920).

'Maison Grise' (named after the last owners) is the central pavilion of a once much larger building, inaugurated in 1876. Today, the remains of the former prison facilities are the subject of an archaeological research project conducted by members of the ARC (Association for the Renaissance of the Château, directed by the Regional Directorate of Cultural Affairs).



### 8 Ruelle Margot (montée assez forte)

Ruelle Margot  
Ruelle de la Reine Margot  
Septième enfant d'Henry II et de Catherine de

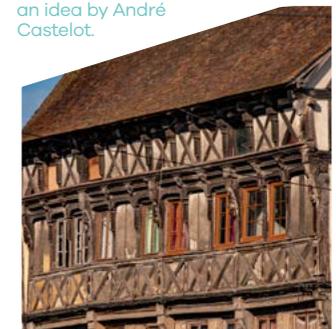
Médicis, Marguerite de Valois, dite Reine Margot (1553-1615), épouse en 1572 quelques jours avant la Saint Barthélémy, Henri de Bourbon, roi de Navarre, futur Henri IV.

En 1994, l'historien André Castelot (1911-2004), résidant dans la commune voisine de Port-Mort, dépeint la vie de Marguerite de Valois dans sa biographie «La Reine Margot». Un film de Patrice Chéreau dépeint ses amours (1994).

Ruelle pittoresque bordée de maisons à pans de bois, menant au château à partir du haut de la rue du Général de Gaulle, elle fut nommée ainsi sur une idée d'André Castelot. Elle rappelle la possible venue en 1570 de Catherine de Médicis accompagnée de sa fille Marguerite et de son fils, le roi Charles IX, pour assister à des représentations théâtrales au château.

Seventh child of Henry II and Catherine de Medici, Marguerite de Valois, known as Queen Margot (1553-1615), married Henry of Bourbon - King of Navarre and future Henry IV of France - in 1572, just a few days before the Saint Bartholomew's Day massacre.

In 1994, the historian André Castelot (1911-2004), living in the neighbouring commune of Upper Garden Port-Mort, portrayed the life of Marguerite de Valois in a biography 'La Reine Margot', while a film directed by Patrice Chéreau depicted her love affairs (1994). The picturesque alley lined with timber-framed houses, leading to the castle from the top of the rue du Général de Gaulle, was named after an idea by André Castelot.



### 9 Maisons à colombage

#### Timber-framed Houses Place de l'Église

La place de l'église comporte un bel ensemble de maisons à pans de bois.

Au n° 2/4, la maison comporte un large porche donnant accès à la cour Bourdon : la datation de ce bâtiment est incertaine (XV - XVI<sup>e</sup> siècle).

Au n°6, une maison à pignon en pans de bois : cette construction est attribuable au XV<sup>e</sup> siècle ou début XVI<sup>e</sup> siècle. Le bâtiment sis au n°8 n'offre plus à la vue qu'une façade entièrement enduite.



### 1 Mairie et son Parc

#### Town Hall and Park 2, rue du Général de Gaulle

Véritable poumon de la ville, les Jardins de la Mairie s'étendent entre l'Hôtel de Ville, la rue Verte et la place Aristide Briand. Possédant quelques arbres remarquables, ce parc autrefois jardin d'une maison de maître abrite des dépendances, une fontaine et une aire de jeux.

The real heart and soul of the town, the Town Hall Gardens stretch between the Town Hall, rue Verte and place Aristide Briand. Along with some remarkable trees, this park, which was once the garden of a manor house, is also home to outbuildings, a fountain and a playground.



### 2 Fresque Château

#### Castle Mural Chemin piétonnier Rue Yves Montand

Réalisée en 2001 par Edulio Barrientos et Christophe Perier, responsable de l'École d'Arts Plastiques, cette mosaïque représente une vue du château de Gaillon d'après une gravure d'Israël Silvestre du XVII<sup>e</sup> siècle. Située sous le porche reliant la rue Yves Montand à la rue Pierre Brossolette via un chemin piétonnier, cette œuvre invite le promeneur à se rapprocher du château.

Created in 2001 by Edulio Barrientos and Christophe Perier, head of the

Ecole d'Arts Plastiques, this mosaic represents a view of the castle of Gaillon based on a 17<sup>th</sup> century engraving by Israël Silvestre. Located under the porch linking rue Yves Montand to rue Pierre Brossolette, this piece encourages passers-by to step closer to the castle.



### 3 Façade du «Lido»

#### 'Lido' Façade 3, rue Yves Montand

L'ancien cinéma «Le Lido», devenu salle de spectacles, présente une façade colorée et richement décorée de bas-reliefs inspirés de plusieurs films célèbres. Réalisée par Edulio Barrientos et les élèves de l'école municipale d'arts plastiques en 1994.

À l'occasion de l'inauguration de cette façade, la municipalité a renommé la rue en l'honneur d'Yves Montand, qui résidait dans la commune d'Authueil-Authouillet.

Le Lido est aujourd'hui le lieu de résidence de l'association Le Théâtre des Coteaux.

The former cinema 'Le Lido', now a concert hall, has a colourful façade that is richly decorated with bas-reliefs inspired by several famous films.

It was created by Edulio Barrientos and the students of the Ecole Municipale d'Arts Plastiques in 1994. Upon the inauguration of this façade, the town council renamed the street in honour of Yves Montand, who lived in the neighbouring commune of Authueil-Authouillet.

Today, the Lido is the residence of the charity Le Théâtre des Coteaux.